

Animations

Vernissage enfants

Les petits ambassadeurs d'Unterlinden

Samedi 8 octobre

En avant première, les enfants âgés de 5 à 12 ans sont invités à découvrir l'exposition « Otto Dix – le Retable d'Issenheim » et à s'essayer au portrait lors d'un atelier. A l'issue de la matinée, ils se verront remettre un badge des « Petits ambassadeurs d'Unterlinden » avec lequel ils pourront à leur tour inviter leur famille à découvrir l'exposition.

Horaires | 10h-12h | **Tarif** | Entrée libre |

Réservation 03 89 20 22 79 |

reservations@musee-unterlinden.com

Cycle d'ateliers enfant

Lundi 24 – vendredi 28 octobre

Vacances d'automne | « Tu as vu ta tête ! » pour les 5-7 ans et « De la caricature au zoomorphisme » pour les 8-12 ans

Lundi 19 – vendredi 23 décembre

Vacances de Noël | « Un Noël dans les étoiles » pour les 5-7 ans | « Tout vert » pour les 8-12 ans

Horaires | 10h-12h pour les 5-7 ans | 14h-16h pour les 8-12 ans | **Tarif** | 75€ les 5 demi journées de 2 heures | **Réservation** 03 89 20 22 79 |

reservations@musee-unterlinden.com

Happy family | Atelier parents – enfants

En partenariat avec la HEAR, Haute école des arts du Rhin, Mulhouse – Strasbourg | Les étudiants de l'atelier de peinture de la HEAR accueillent petits (dès 3 ans) et grands à la rencontre de l'œuvre d'Otto Dix par le biais de mini-ateliers au cœur de l'exposition.

Dimanches 6.11 | 4.12 | 8.1

Enfants dès 3 ans et parents

Horaires | 14h-16h | **Tarif** | Entrée du Musée |

Réservation 03 89 20 22 79 |

reservations@musee-unterlinden.com

L'exposition est reconnue d'intérêt national par le ministère de la Culture et de la Communication / Direction générale des patrimoines / Service des musées de France. Elle bénéficie à ce titre d'un soutien financier exceptionnel de l'État.



Informations pratiques

Musée Unterlinden

Place Unterlinden

F- 68000 Colmar

Tél. +33 (0)3 89 20 15 51

www.musee-unterlinden.com

Horaires

Lundi, Mercredi 10 – 18 h

Jeudi 10 – 20 h

Vendredi – Dimanche 10 – 18 h

Mardi, 25 décembre, 1er janvier fermé

Tarifs

Plein 13 €

Réduit 11 €

Famille 35 €

12/18 ans et étudiants de – de 30 ans 8 €

Enfant – de 12 ans gratuit

Directrice

Pantxika De Paepe | conservateur en chef

Commissaire de l'exposition

Frédérique Goerig-Hergott | conservatrice en chef

Service culturel

Suéva Lenôtre | responsable du service culturel |

attachée de conservation

slenotre@musee-unterlinden.com

Gitta Ho | assistante scientifique | conception du livret

Service éducatif

Xavier Gaschy | professeur relais

educatif@musee-unterlinden.com

Crédits et mentions

Visuels

Roses, vers 1912 | © Kunstsammlung Gera, Archiv | © Adagp, Paris 2016 | **Portrait de la journaliste Sylvia von Harden**, 1926 | © Centre

Pompidou, MNAM-CCI, Dist.RMN-Grand Palais / Jean-Claude Planchet | © Adagp, Paris 2016 | **Annonciation**, 1950 | Collection particulière |

© Cosimo Filippini | © Adagp, Paris 2016 | **Etude préparatoire pour la peinture murale Guerre et paix**, 1960 | (Hôtel de ville de Singen, Salle du Conseil) | Kunstmuseum Singen | © Kuhnle & Knödler Fotodesign,

Radolfzell | © Adagp, Paris 2016 | Grünwald, **Retable d'Issenheim**, 1512-1516 | © Musée Unterlinden, Colmar

Création graphique & impression ©2016 labo-typo.fr



MUSÉE
UNTER
LINDEN

Otto Dix — le Retable d'Issenheim Isenheimer Altar

8.10.16 —
30.1.17

**Livret pour enfant
Begleitheft für Kinder**

Otto Dix — Biographie

2.12.1891

Né près de Gera, en Thuringe, Allemagne

1909 – 1914

Étude à l'École des arts décoratifs de Dresde

1914 – 1918 | Première Guerre mondiale

Engagé comme soldat dans l'armée allemande

1927

Après des séjours à Düsseldorf et Berlin, enseigne

à l'Académie des beaux-arts de Dresde

1933

Considéré comme un artiste dégénéré, beaucoup

de ses œuvres sont détruites par les Nazis.

Emménage ensuite à Hemmenhofen au bord du

lac de Constance

1939 – 1945 | Seconde Guerre mondiale

1945

Enrôlé de force dans le Volkssturm et fait pri-

sonnier de guerre à Colmar, où il voit le Retable

d'Issenheim

25.7.1969

Décède à Singen, près du lac de Constance

Geburt in der Nähe von Gera in Thüringen

Studium an der Kunstgewerbeschule Dresden

Erster Weltkrieg

Er wird als Soldat an der Front eingesetzt

Nach Aufhalten in Düsseldorf und Berlin wird

er Professor an der Kunstakademie Dresden

Er wird zum 'entarteten' Künstler erklärt; viele

seiner Werke werden von den Nazis zerstört. Er

zieht später nach Hemmenhofen am Bodensee

Zweiter Weltkrieg

Im Zuge des Volkssturms gerät er in

Kriegsgefangenschaft in Colmar, wo er den

Isenheimer Altar sieht

Er verstirbt in Singen in der Nähe des Bodensees



Otto Dix — le Retable d'Issenheim | Isenheimer Altar

En te promenant dans l'exposition, tu découvres des peintures, des dessins et des gravures d'Otto Dix, un peintre allemand du 20^e siècle.

Il est membre de La Nouvelle Objectivité, courant artistique qui représente la société allemande avec cynisme et réalisme.

Otto Dix a été soldat durant la Première et la Seconde Guerre mondiale, voilà pourquoi beaucoup de ses œuvres montrent l'atrocité des combats.

En 1945, il est fait prisonnier de guerre à Colmar.

C'est durant cette période qu'il a pu admirer l'œuvre la plus connue du Musée Unterlinden :

le Retable d'Issenheim peint par Grünwald entre

1512 et 1516, que tu peux voir dans la chapelle

du musée. Cette œuvre a profondément marqué

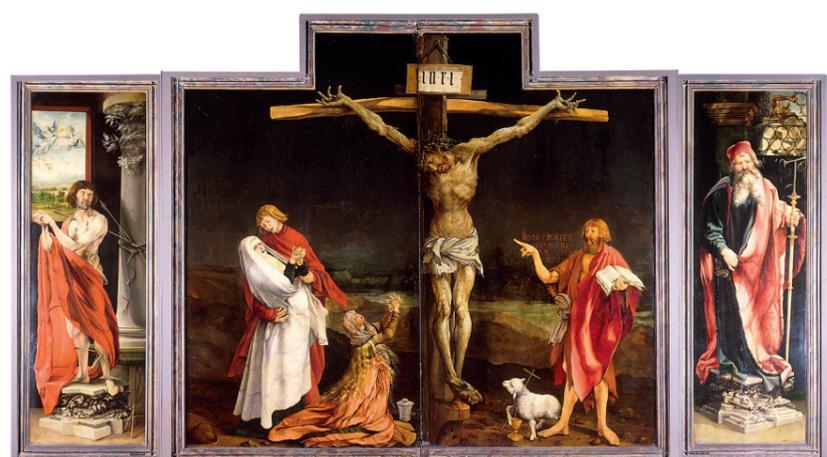
Otto Dix qui a étudié les styles et les techniques

picturales de l'art médiéval et de la Renaissance.

A droite, tu peux observer trois détails dont un du Retable d'Issenheim. Les deux autres sont extraits de deux peintures présentées dans l'exposition | Peux-tu les retrouver ?

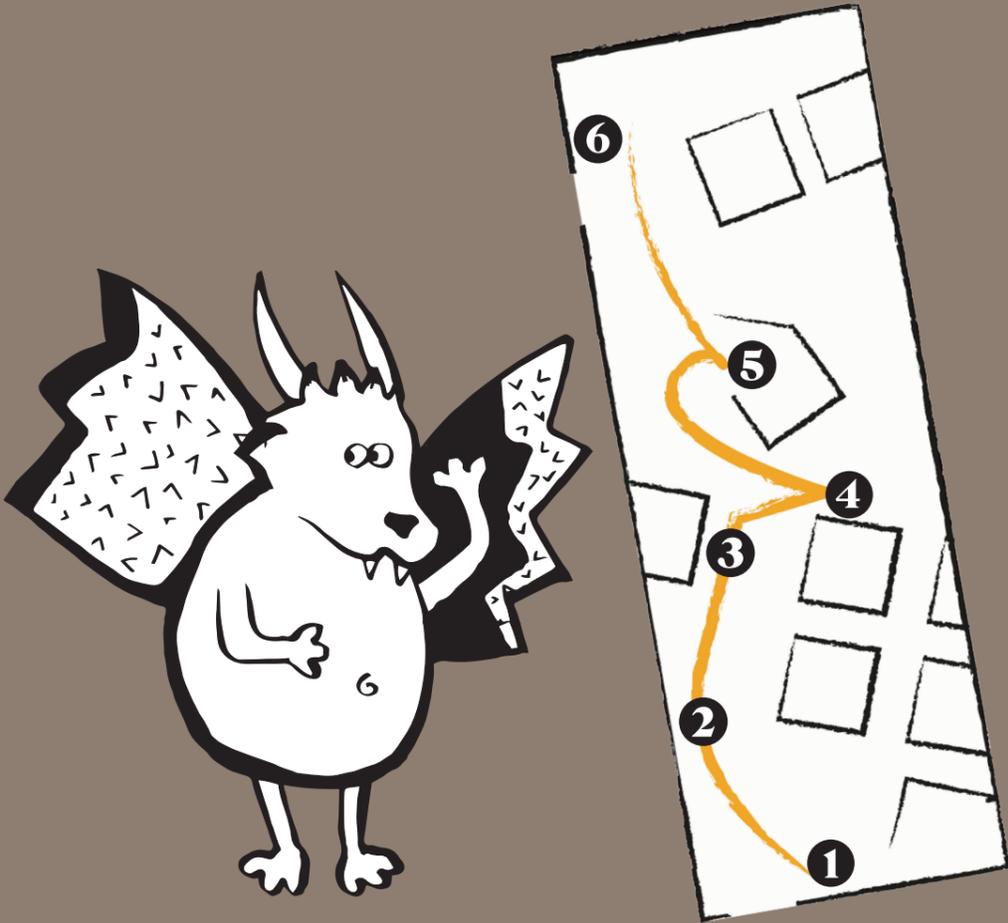
In der Ausstellung siehst Du Gemälde und Zeichnungen von Otto Dix, einem deutschen Künstler des 20. Jahrhunderts. Er wird der Neuen Sachlichkeit zugerechnet, einer Stilrichtung, bei der Szenen des Alltags realitätsgetreu und oft zynisch dargestellt werden. Den Ersten und den Zweiten Weltkrieg erlebte Dix als Soldat, was sich in vielen seiner Bilder zeigt, auf denen die Grausamkeiten des Krieges zu sehen sind. 1945 war Otto Dix Kriegsgefangener in Colmar. Spätestens hier sah er das bekannteste Werk des Musée Unterlinden: den 1512 bis 1516 von Grünwald gemalten Isenheimer Altar, den Du im Erdgeschoss des Museums sehen kannst. Otto Dix bewunderte den Altar, denn er interessierte sich sehr für die Kunst des Mittelalters und der Renaissance und studierte deren Darstellungsweisen und Maltechniken.

Rechts siehst Du drei Details, davon eins aus dem Isenheimer Altar. Die beiden anderen stammen aus Gemälden von Otto Dix, die in der Ausstellung gezeigt werden | Kannst Du sie finden ?



C'est parti pour la visite de l'expo!

Los geht's durch die Ausstellung!



Tu trouveras les réponses à ces jeux sur le site du Musée Unterlinden
Du findest die Antworten zu diesen Spielen auf der Internetseite des Museums
www.musee-unterlinden.fr

1

1. Otto Dix peint **Roses** (1912) quand il est encore étudiant à l'École des arts décoratifs de Dresde, une ville en Saxe, dans l'est de l'Allemagne.

Complète au crayon cette œuvre!

Sein Werk **Rosen** hat Otto Dix 1912 gemalt, als er noch Student an der Kunstgewerbeschule in Dresden, einer Stadt in der ostdeutschen Region Sachsen, war.

Male das Werk mit Bleistift weiter!



2

Dans son **Portrait de la journaliste Sylvia von Harden** (1926), Otto Dix représente son amie dans un café, dans un style proche de la caricature.

Compare l'image ci-contre et le tableau de l'exposition. Trouves-tu les cinq différences qu'il y a entre eux?

Auf dem **Bildnis der Journalistin Sylvia von Harden** hat Dix 1926 die mit ihm befreundete Autorin in einem Café gemalt.

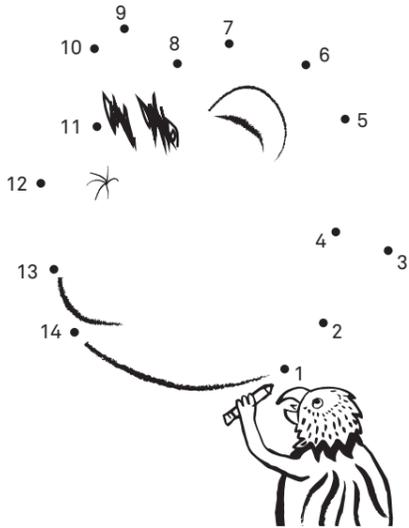
Fast ist sein Werk eine Karikatur.

Vergleiche das Bild rechts mit dem Gemälde in der Ausstellung – findest Du die fünf Unterschiede?



3

Quel dessin! Otto Dix crée le **Carton pour Les Sept pêchés capitaux** en 1933, année de la prise de pouvoir du Parti national-socialiste en Allemagne. Les figures grotesques que tu vois font référence à la religion chrétienne et au Retable d'Issenheim. **Relie la suite de numéros. Que vois-tu? Le retrouves-tu sur le dessin original?**



Was für eine Zeichnung! Otto Dix hat den **Karton zu den Sieben Todsünden** 1933 angefertigt, als in Deutschland die Nationalsozialisten an die Macht kamen. Die grausigen Figuren spielen auf Grundfragen des Christentums und den Isenheimer Altar an.

Wenn Du die Zahlen verbindest, erkennst Du einen der grausigen Köpfe – findest Du ihn auf der Zeichnung?

4

BLANC ORANGE WEISS BLEU BLAU

Flandres (1936) évoque les combats menés durant la Grande Guerre dans le nord de la France et le sud de la Belgique. Otto Dix utilise des teintes claires malgré le sujet obscur.

Quelles couleurs en français et en allemand, retrouves-tu dans la grille de mots mêlés?

Flandern (1936) verweist auf eine Region im heutigen Belgien, in der sich während des 1. Weltkriegs viele erbitterte Schlachten abspielten. Obwohl Dix in dem Werk an den Krieg erinnert, benutzt er nicht nur düstere, sondern auch viele helle Farben.

Welche Farben auf Deutsch und Französisch findest Du in der Tabelle rechts?

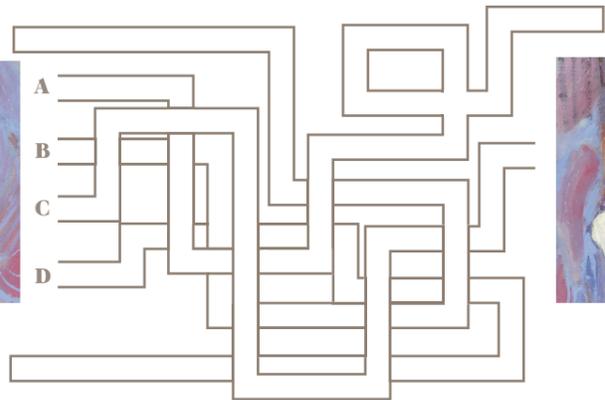
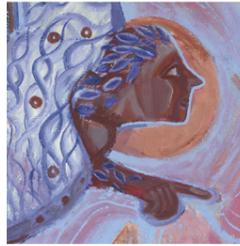


5

Annonciation (1950) présente une jeune fille assise avec un regard sceptique. Un ange arrive pour lui faire parvenir un message. **Peux-tu l'aider?**

Auf dem Gemälde **Verkündigung** (1950) ist ein Mädchen zu erkennen, das skeptisch guckt. Ein Engel kommt zu ihm und überbringt eine Botschaft.

Hilfst Du ihm dabei?



6

Otto Dix réalise **l'Etude pour Guerre et paix** (1960) afin de préparer la composition de sa grande peinture murale de 12 mètres de longueur! Peinte pour la mairie de Singen, une ville au sud de l'Allemagne, elle s'y trouve encore aujourd'hui.

Les différentes parties de l'étude sont dans le désordre. Peux-tu les remettre à leur place?

Dix schuf seine **Studie zu Krieg und Frieden**, einem 12 m breiten Wandbild, das es heute noch gibt, im Jahr 1960. Es befindet sich im Rathaus von Singen, einer Stadt in Süddeutschland, nahe der der Maler wohnte.

Das Bild ist ein wenig durcheinandergeraten – kannst Du es wieder ordnen?

